

Neunzehendes Gespräch.

273

Hogy egyez-meg kentek ezen vendégek-el?

Wie verstehen sie sich (wie kommen sie überein) mit diesen Gästen?

Igen jól; de az leg-nagyobb bajunk, hogy nem szólhatunk vélek; mert nem tudnak Magyarúl.

Sehr gut; aber das ist unsere größte Beschweruß, daß man mit ihnen nicht sprechen kann, weil sie das Ungarische nicht verstehen.

Hát hogy beszél kentek? hogy értik magokat?

Wie sprechen sie dann mit einander? wie verstehen sie sich?

Elég nehezen. Ha nincsen Magyarázó, vagy inteni, vagy mutogatni kell. Sokszor untig nevetkezünk, sokkor pedig mérgelődünk mellette. Néha úgyis történik, hogy kérdez valamit a' szakriment, felel neki az adta, teremtetten.

Hart genug. Wenn man keinen Dolmetscher hat, so muß man entweder winken, oder mit dem Finger zeigen. Wir lachen oft genug; aber auch oftmal erzörnen wir uns auch dabey. Bisweilen geschieht es, daß man mit Sacramentiren um etwas fraget, und mit einem Teremtette beantwortet man.

Hát épen nem értik a' Magyar szót?

So verstehen sie das Ungarische gar nicht?

Ritkán találni köztök valakit; de a'ki érti, szerencsés véle; azt nálunk minden Ember jó sziv-el látja; Mert meg kell vallani, ez a' mi Nemzetünk olyan, hogy az igen tart minden vidéki-től; de ha azt hallja, hogy magyarul szól mingyárt megadja magát, kedvét ke-

Es ist unter ihnen selten einer zu finden; wer aber selbe versteht, der ist glücklich darmit; einen solchen sihet ein jeder Mensch herzlich gerne; denn man muß es bekennen, unsere Nation ist so beschaffen, daß sie jedem Fremden sehr scheuet; weiß sie aber höret, daß der Fremde Ungarisch spricht, so ergiebt sie sich gleich,

☉